

Linguaggio inclusivo

Grammatica, uso e innovazioni

Arianna Bienati

Università di Modena e Reggio Emilia
Istituto di linguistica applicata
Gender Dynamics

Elena Chiocchetti

Istituto di linguistica applicata
Gender Dynamics

30.10.2025

Elettricista/Meccanico (m/f/d)

Sede: Bressanone

Ingenieur "Sustainable
Buildings" (m/w/d)

Mitarbeiterin Mahnwesen

Exclusiver Job | Meran | Teilzeit

Manutentore Elettromeccanico

*Verrai inserita all'interno del team di
manutenzione...*

Addetta alle vendite

Verrai inserita nel nostro store di Vipiteno...

Animatrice (m/f/d) per il nostro
kids-club con conoscenze di
equitazione

Foto- & Videograf:in für Social
Media

Team advertising – Vollzeit – m|w|d

Donna delle pulizie –
Zimmermädchen (m/w/d)
gesucht

Zimmerfee

Luxury Hotel Meran

Etagenfachkraft (m/w/d)

Luxury Hotel Meran

Kosmetiker/in Masseur/in für
unsere Spa

Mitarbeiter*in in EU-Projekte
Collaboratore/Collaboratrice in
progetti UE

Bozen | Bolzano
Full time

Redaktion Anzeigenabteilung

Sehr Tolle Zeitung Bozen

*Die Stellenanzeige bezieht sich auf alle
Geschlechter.*

Supporto part-time alle
vendite per il nostro Team
Italia

Sede: Laives (BZ)

Housekeeping Attendant
(w/m/d)

Jetzt bewerben

Elettricista/Meccanico (m/f/d)

Sede: Bressanone

Ingenieur "Sustainable
Buildings" (m/w/d)

Mitarbeiterin Mahnwesen

Exclusiver Job | Meran | Teilzeit

Manutentore Elettromeccanico

*Verrai inserita all'interno del team di
manutenzione...*

Addetta alle vendite

Verrai inserita nel nostro store di Vipiteno...

Animatrice (m/f/d) per il nostro
kids-club con conoscenze di
equitazione

Foto- & Videograf:in für Social
Media

Team advertising – Vollzeit – m|w|d

Donna delle pulizie –
Zimmermädchen (m/w/d)
gesucht

Zimmerfee

Luxury Hotel Meran

Etagenfachkraft (m/w/d)

Luxury Hotel Meran

Kosmetiker/in Masseur/in für
unsere Spa

Mitarbeiter*in in EU-Projekte
Collaboratore/Collaboratrice in
progetti EU

Bozen | Bolzano
Full time

Redaktion Anzeigenabteilung

Sehr Tolle Zeitung Bozen

*Die Stellenanzeige bezieht sich auf alle
Geschlechter.*

Supporto part-time alle
vendite per il nostro Team
Italia

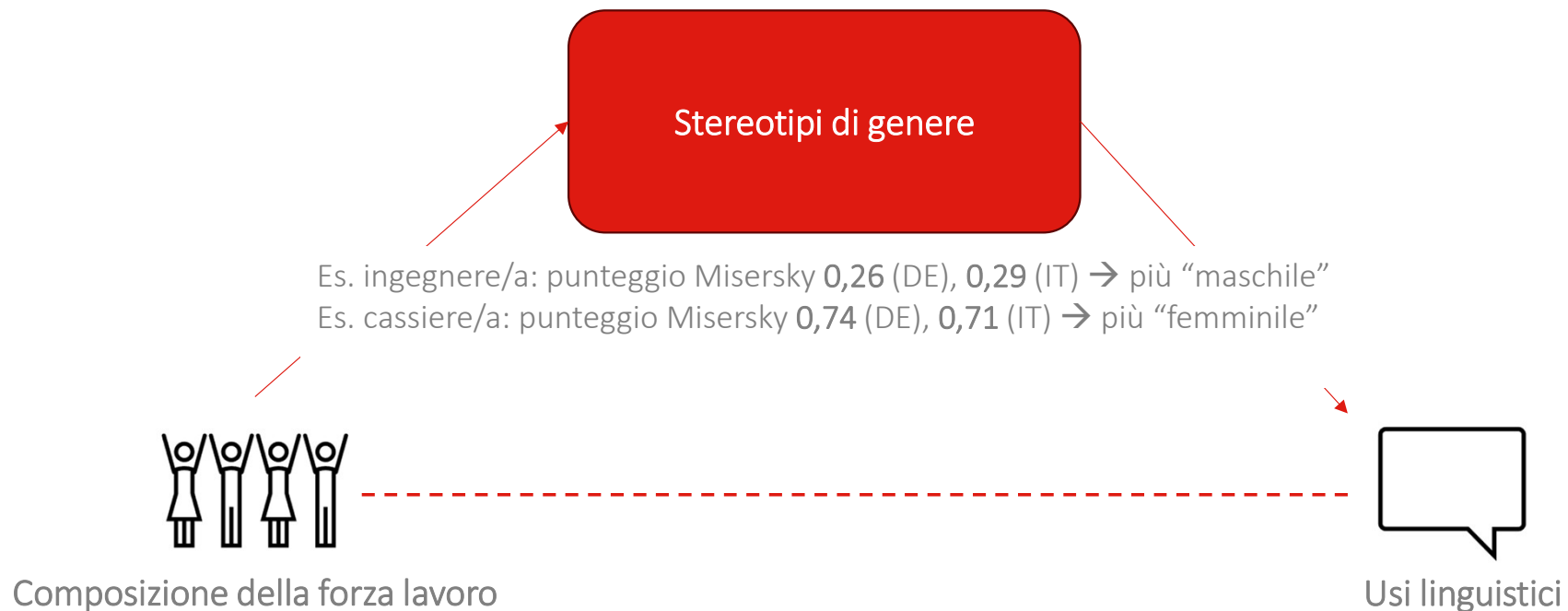
Sede: Laives (BZ)

Housekeeping Attendant
(w/m/d)

Jetzt bewerben

Gli stereotipi di genere nelle professioni sono reali

E condizionano il modo in cui *comprendiamo* e *usiamo* la lingua



Due approcci

- VISIBILIZZAZIONE
delle donne
delle persone non binarie
- NEUTRALIZZAZIONE
oscuramento del genere



Grammatica, uso e innovazioni

Riassunto delle strategie

Un genere

- Maschile sovraesteso
- Femminile sovraesteso
- *con o senza disclaimer*
«annuncio rivolto a entrambi i sessi» o
l'aggiunta di «m/w/d» o
«m/f/x»

Due generi

- Sdoppiamento
 - esteso
 - contratto (/-, /)
- *Binnen-I*

Tutti i generi

- Termini collettivi
- Termini riferiti alla funzione
- Termini epiceni/neutri
- Riformulazioni (es. frasi passive, impersonali, relative)
- Allocuzione
- *Simboli (*, :, @)*
- *Nuovi morfemi (-ə, -y)*

Il maschile include tutte le persone?

- In italiano e in tedesco, il maschile (plurale) è considerato come genere grammaticale non marcato
 - *Es waren viele Zuschauer da*
 - *Stasera verranno da me alcuni amici*
 - *Il bambino dev'essere accompagnato da un genitore*
 - *Ich muss zum Arzt*
 - Sì, **ma**: molti studi comportamentali e neurolinguistici mostrano come le forme al maschile (grammaticale), anche se usate per intendere tutti i generi, attivano maggiormente rappresentazioni mentali maschili e inibiscono le altre.
- Negli annunci di lavoro il maschile generico diventa particolarmente problematico!

Gli sdoppiamenti in tedesco

Es. **Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter** (sdoppiamento esteso)

Es. **Mitarbeiter/-innen** (sdoppiamento contratto)

Mozione: forma maschile + *-in* (es. *Mitarbeiterin*)

- Con modifiche: *Koch* > *Köchin*, *Kunde* > *Kundin*, *Wanderer* > *Wanderin*
- Poche eccezioni, es.: *-ess*, *-euse*, *-ra*
- Composti: *Feuerwehrmann*, *Stallbursche*, *Krankenschwester*, *Empfangsdame*
- **! Prestiti:** *Manager/-in*, *Monteur/-in* MA *Consultant*, *Executive Assistant*

Femminili professionali in uso (es. *Bundeskanzlerin*, *Anwältin*, *Ministerin*)

Gli sdoppiamenti in italiano

Desinenze sg	Desinenze pl	Esempi	Eccezioni
-o/-a	-i/e	architetto/architetta architetti/architette	
-(i)ere/-(i)era	-(i)eri/-(i)ere	infermiere/infermiera infermieri/infermiere	
-tore/-trice	-tori/-trici	saldatore/saldatrice saldatori/saldatrici	
-sore/-sora	-sori/-sore	revisore/revisora revisori/revisore	professore/professoressa professori/professoresse
-ista	-isti/-iste	elettricista elettricisti/elettriciste	
-e	-i	Il/la giudice I/le giudici	
-nte	-nti	Il/la tirocinante i/le tirocinanti	studente/studentessa studenti/studentesse
invariabile	invariabile	Il/la receptionist i/le receptionist	

Cose a cui prestare attenzione:

- Una trasformazione (maschile ↔ femminile), tante regole
- Nomi di genere comune = non cambiano tra maschile e femminile
 - Solo al singolare
 - Al singolare e al plurale
- Regole di accordo con articoli, aggettivi e participi

Le neutralizzazioni in tedesco

Es. **Reinigungskraft**, **Küchenhilfe**

Es. **Mitarbeitende**

Es. **Arbeitsgruppe**

Es. **Direktion**, **Personalabteilung**

+ riformulazioni (nel testo):
Sie sind ...
Wer sich bewirbt ...
Es wird mit X gearbeitet ...

- Composti con *-kraft*, *-hilfe*, *-person* (es. *Hilfskraft*, *Haushaltshilfe*, *Fachperson*)
- Participi e aggettivi sostantivati (es. *Teilnehmende*, *Abgeordnete*, *Kranke*) **solo al plurale!**
- Termini invariabili (es. *Mitglied*, *Person*)
- Termini collettivi (es. *Kundschaft*, *Personal*, *Team*)
- Termini riferiti alla funzione (es. *Leitung* *Buchhaltung*, *Büroarbeit*)

Le neutralizzazioni in italiano

Come usare un linguaggio “neutro” sotto il profilo del genere?

Sdoppiamenti	Neutralizzazioni
architetto/architetta architetti/architette	specialista in architettura
infermiere/infermiera infermieri/infermiere	personale infermieristico
saldatore/saldatrice saldatori/saldatrici	figura specializzata in saldatura saldatura
revisore/revisora revisori/revisore	revisione conti
elettricista elettricisti/elettriciste	professionista nel settore elettrico
il/la giudice i/le giudici	
il/la tirocinante i/le tirocinanti	figura da inserire in tirocinio tirocinio in ...
il/la receptionist i/le receptionist	personale addetto all'accoglienza accoglienza ospiti

- Utilizzo di termini neutri come:
 - Collettivi: es. personale
 - Invariabili: es. figura, persona
 - Nomi di genere comune: es. professionista, specialista, etc.
- Nominalizzazioni delle mansioni previste dal ruolo:
 - Es. revisore/a ha la mansione di “revisionare i conti” → revisione conti

Altre strategie di inclusione

Binnen-I, *Genderzeichen* e nuovi morfemi (con frequenze molto diverse!)

Es. **KinderbetreuerInnen** 

Es. **Techniker:in, Mechaniker*in** 

Es. **Lehry, Lehrens** 

≡ Rat für deutsche Rechtschreibung   Die maßgebende Instanz für die deutsche Rechtschreibung

Zunehmend werden bei Personenbezeichnungen orthografische Zeichen wie der Doppelpunkt (:) – allerdings ohne ein folgendes Leerzeichen (*Bürger:innen*) – oder Sonderzeichen wie Asterisk (*), Unterstrich (__) oder andere Zeichen im Wortinneren verwendet. Diese Wortbinnenzeichen gehören nicht zum Kernbestand der deutschen Orthografie. Sie sollen eine über die formalsprachliche Funktion hinausgehende metasprachliche Bedeutung zur Kennzeichnung aller Geschlechtsidentitäten – männlich, weiblich, divers – vermitteln: *die Schüler:innen, die Kolleg*innen*. Sie gehen damit über Verkürzungsformen wie *Bürger/-innen*, die vom Amtlichen Regelwerk bereits erfasst werden, hinaus.

Altre strategie di inclusione

Asterisco, schwa e altri simboli

- Nomi che cambiano al maschile e al femminile:
 - si può sostituire la desinenza in -o/-a/-e/-i con l'asterisco (*) o lo schwa (-ə)
 - Nomi di genere comune:
 - non serve sostituire la desinenza (sono già inclusivi)
 - bisogna fare attenzione ad articoli (un*, unə), aggettivi, participi, etc.
- ⚠ Sperimentazioni, non pienamente entrate nell'uso
- Per l'italiano, il numero di occorrenze in grandi corpora rappresentativi è molto limitato
 - In Alto Adige: fenomeni di contatto con il tedesco → uso dell'asterisco, anche in modi creativi.
Es. *impiegato*a*, anziché *impiegat**

Conclusioni

➤ **Lingua diversa, diversa strategia**

Strategie simili hanno diversa diffusione e accettabilità a seconda della lingua. Le traduzioni letterali spesso non funzionano!

➤ **Gli annunci di lavoro non sono solo il titolo!**

Le strategie proposte possono (e dovrebbero) essere usate non solo nel titolo, ma in tutto il corpo dell'annuncio, con coerenza.

➤ **La realtà cambia e così la lingua**

Un linguaggio che tiene in considerazione i cambiamenti che sono in atto nella società indica una cultura aziendale al passo coi tempi.

Lecture di approfondimento

Diewald, G. & Steinhauer, A. (2020). *Handbuch geschlechtergerechte Sprache. Wie Sie angemessen und verständlich gendern*. Duden.

https://medien.ubitweb.de/pdfzentrale/978/341/174/Sonstige%20Informationen_9783411745173.pdf

Misersky, J., Gygax, P. M., Canal, P., Gabriel, U., Garnham, A., Braun, F., Chiarini, T., Englund, K., Hanulíková, A., Öttl, A., Valdrova, J., Von Stockhausen, L., & Sczesny, S. (2014). Norms on the gender perception of role nouns in Czech, English, French, German, Italian, Norwegian, and Slovak. *Behavior Research Methods*, 46(3), 841–871. <https://doi.org/10.3758/s13428-013-0409-z>

Murelli, A. (2024). Linguaggio sensibile al genere e sistema morfologico: Un confronto tra tedesco e italiano. In A.-M. De Cesare & G. Giusti, *Lingua inclusiva: Forme, funzioni, atteggiamenti e percezioni* (pp. 119–153). Fondazione Università Ca' Foscari.

Fonti immagini

Microsoft Icons

Microsoft Stock Images

<https://www.rechtschreibrat.com/amtliches-regelwerk-der-deutschen-rechtschreibung-ergaenzungspassus-sonderzeichen/> (22.10.2025)

<https://www.dmu.ac.uk/webimages/Events/DMU-pride/symbols/pride-transgender-symbol-250x250.jpg> (22.10.2025)

Contatto

Eurac Research

Istituto di linguistica applicata

Drususallee/Viale Druso 1

39100 Bozen/Bolzano

arianna.bienati@eurac.edu

elena.chiocchetti@eurac.edu

www.eurac.edu/linguistics

eurac
research